



**Landesinstitut
für Statistik**

Duca-d'Aosta-Allee 59
39100 Bozen
Tel. 0471 414003, 414004
Fax 0471 414008

Auszugsweiser oder vollständiger
Nachdruck mit Quellenangabe
(Herausgeber und Titel) gestattet
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c
legge 662/96 (Bolzano)

Halbmonatliche Druckschrift,
eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89
beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor:
Dr. Alfred Aberer

Gedruckt auf Recyclingpapier
Druck: ALTO ADIGE, Bozen

**Istituto provinciale
di statistica**

Viale Duca d'Aosta 59
39100 Bolzano
Tel. 0471 414003, 414004
Fax 0471 414008

Riproduzione parziale o totale
autorizzata con la citazione
della fonte (titolo ed edizione)
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c
legge 662/96 (Bolzano)

Pubblicazione quindicinale iscritta
al Tribunale di Bolzano al n. 10
del 06.04.89
Direttore responsabile:
Dr. Alfred Aberer

Stampato su carta riciclata
Stampa: ALTO ADIGE, Bolzano



www.provinz.bz.it/astat
astat@provinz.bz.it

www.provincia.bz.it/astat
astat@provincia.bz.it

35

Nr. Juli / Luglio 2007

Weiterbildung in Südtirol

2006

Educazione perma- nente in Alto Adige

2006

Breitgefächertes Bildungsangebot in den Städten

Im Jahr 2006 wurden in Südtirol 61 Weiterbildungsorganisationen erhoben, welche direkt von der Abteilung Deutsche Kultur und Familie (Amt für Weiterbildung) und der Abteilung Italienische Kultur (Amt für Weiterbildung, Bibliotheken und audiovisuelle Medien) der Autonomen Provinz Bozen unterstützt bzw. finanziert wurden. 48 dieser Weiterbildungsorganisationen haben ihren Sitz in Städten: 39 in Bozen, 4 in Brixen, 3 in Meran und 2 in Bruneck.

Le città offrono un'ampia scelta formativa

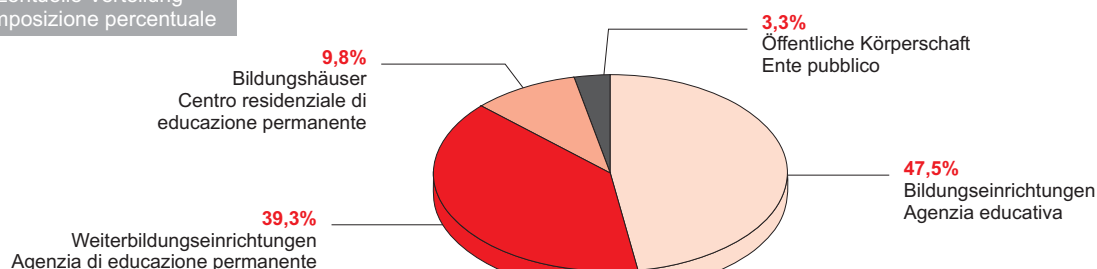
Nel 2006 sono state rilevate in provincia di Bolzano 61 organizzazioni che hanno svolto iniziative educative e di educazione permanente, promosse direttamente o sostenute finanziariamente dalla Ripartizione 14 (Cultura tedesca e famiglia, Ufficio educazione permanente) e dalla Ripartizione 15 (Cultura italiana, Ufficio educazione permanente, biblioteche e audiovisivi) della Provincia Autonoma di Bolzano. Di queste 48 hanno sede nei centri urbani: 39 a Bolzano, 4 a Bressanone, 3 a Merano e 2 a Brunico.

Graf. 1

Weiterbildungsorganisationen nach Art der Einrichtung - 2006

Organizzazioni di educazione permanente per tipologia - 2006

Prozentuelle Verteilung
Composizione percentuale



© astat 2007 - sr



Die Weiterbildungsorganisationen bestehen zu 47,5% aus Bildungseinrichtungen, zu 39,3% aus Weiterbildungseinrichtungen, zu 9,8% aus Bildungshäusern und zu 3,3% aus öffentlichen Körperschaften.

Le organizzazioni di educazione permanente si suddividono in agenzie educative (47,5%), agenzie di educazione permanente (39,3%), centri residenziali di educazione permanente (9,8%) ed enti pubblici (3,3%).

„Kultur und persönliche Weiterbildung“ genießt den grössten Zuspruch

Im Jahr 2006 boten Südtirols Weiterbildungsorganisationen insgesamt 9.634 Veranstaltungen an, an denen 180.539 Personen teilnahmen.

Den größten Zulauf fanden mit 27,2% die kulturellen Initiativen und die persönliche Weiterbildung sowie mit 17,6% die berufliche Weiterbildung (ausgenommen die betriebliche Fortbildung) und Kurse im Bereich Hobby und Freizeit. Was hingegen die Anzahl der abgehaltenen Kurse betrifft, verzeichnete die berufliche Weiterbildung (22,7%) mit den Kursen in Informatik, Management, Buchführung und Betriebswirtschaft das größte Angebot. Dazu kamen Kurse für die Landwirtschaft und den Tourismus. Es folgen schließlich die kulturellen Initiativen und Kurse der persönlichen Weiterbildung (19,2%).

"Cultura e formazione della persona" registra la maggior affluenza di partecipanti

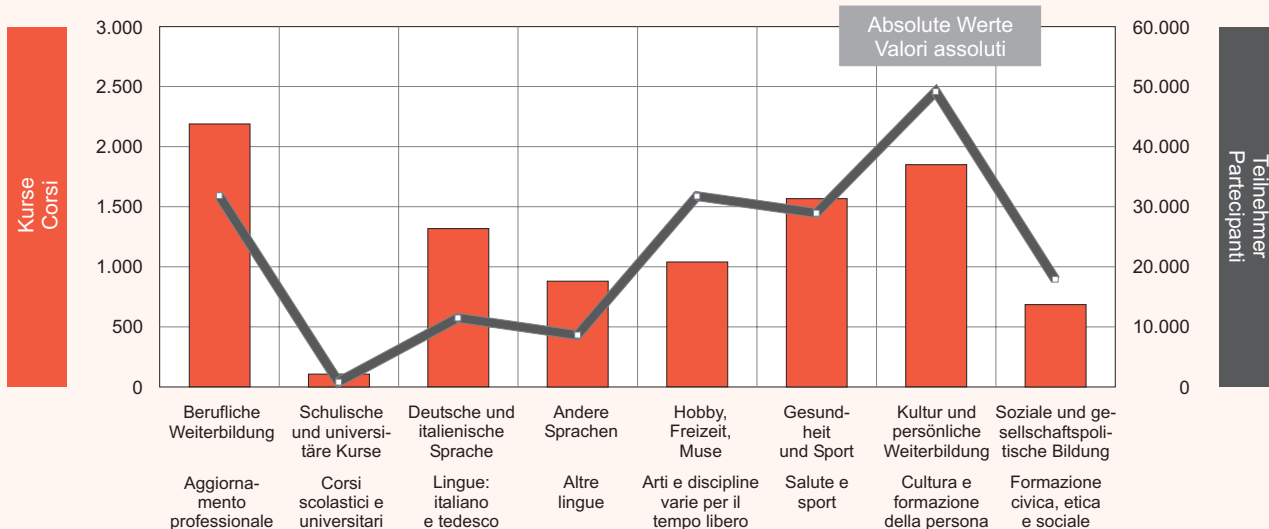
Nel 2006 le organizzazioni di educazione permanente hanno attivato complessivamente 9.634 iniziative, per un totale di 180.539 partecipanti.

Il maggior numero di partecipanti è stato registrato per le iniziative dedite alla cultura e formazione della persona (27,2%), seguite dall'aggiornamento professionale (esclusi i corsi di aggiornamento professionale aziendale) e dai corsi dedicati alle discipline del tempo libero (entrambi 17,6%). Il maggior numero di corsi (22,7%) si è registrato nel settore dell'aggiornamento professionale, cui appartengono i corsi di informatica, management, contabilità ed economia aziendale, nonché i corsi nei settori dell'agricoltura e del turismo. Seguono i corsi di cultura e formazione della persona (19,2%).

Graf. 2

Abgehaltene Weiterbildungskurse und Teilnehmer/innen nach Themenbereich - 2006

Corsi attivati di educazione permanente e partecipanti per tematica del corso - 2006



© astat 2007 - sr



Im Jahr 2006 wurden je Initiative etwa 19 Teilnehmer gezählt. Dieser Durchschnittswert variiert zwischen einem Mindestwert von 8 Teilnehmern je Veranstaltung bei schulischen und universitären Kursen und einem Höchstwert von 31 Teilnehmern je Kurs im Bereich Hobby, Freizeit und Muse. Es wurden insgesamt 196.277 Unterrichtsstunden abgehalten. Das sind im Schnitt 20,4 Stunden je Veranstaltung.

Nel 2006 si sono registrate circa 19 adesioni per iniziativa, valore che oscilla tra un minimo di 8 partecipanti per i corsi scolastici o universitari e 31 partecipanti per le iniziative riguardanti arti e discipline varie per il tempo libero. Si sono tenute complessivamente 196.277 ore di lezione, in media 20,4 ore per evento organizzato.

Tab. 1

Weiterbildungsveranstaltungen, Teilnehmer und Unterrichtsstunden nach Themenbereich - 2004-2006

Prozentuelle Verteilung und Mittelwerte (Teilnehmer, Stunden) je Kurs

Corsi di educazione permanente, partecipanti ed ore di lezione per tematica del corso - 2004-2006

Valori percentuali e valori medi (partecipanti, ore di lezione) per corso

THEMENBEREICHE	Prozentwerte Valori percentuali			Mittelwerte Valori medi		TEMATICHE
	Abgehaltene Kurse Corsi attivati	Teilnehmer Parteci- panti	Unterrichts- stunden Ore di lezione	Teilnehmer je Kurs Partecipanti per corso	Stunden je Kurs Ore per corso	
2006						
Berufliche Weiterbildung (a)	22,7	17,6	22,6	14,6	20,3	Aggiornamento professionale (a)
Schulische und universitäre Kurse	1,1	0,5	5,3	7,6	97,7	Corsi scolastici o universitari
Deutsche und italienische Sprache	13,7	6,4	26,8	8,7	39,9	Lingue: italiano e tedesco
Andere Sprachen	9,1	4,8	13,4	9,8	30,0	Altre lingue
Hobby, Freizeit, Muse	10,8	17,6	10,2	30,6	19,3	Arti e discipline varie per il tempo libero
Gesundheit und Sport	16,3	16,0	10,1	18,5	12,6	Salute o sport
Kultur und persönliche Weiterbildung	19,2	27,2	7,7	26,6	8,2	Cultura e formazione della persona
Soziale und gesellschafts- politische Bildung	7,1	9,9	3,8	26,1	10,9	Formazione civica, etica e sociale
Insgesamt	100,0	100,0	100,0	18,7	20,4	Totale
2005						
Berufliche Weiterbildung (a)	22,5	22,3	25,7	13,3	38,7	Aggiornamento professionale (a)
Schulische und universitäre Kurse	2,2	1,5	6,4	9,4	99,8	Corsi scolastici o universitari
Deutsche und italienische Sprache	20,5	12,3	26,8	8,0	44,2	Lingue: italiano e tedesco
Andere Sprachen	14,2	9,7	13,4	9,1	32,0	Altre lingue
Hobby, Freizeit, Muse	10,3	16,2	9,7	21,0	31,9	Arti e discipline varie per il tempo libero
Gesundheit und Sport	14,9	15,8	8,2	14,1	18,6	Salute o sport
Kultur und persönliche Weiterbildung	10,3	13,7	5,7	17,8	18,6	Cultura e formazione della persona
Soziale und gesellschafts- politische Bildung	5,1	8,5	4,1	22,2	27,2	Formazione civica, etica e sociale
Insgesamt	100,0	100,0	100,0	13,3	33,9	Totale
2004						
Berufliche Weiterbildung (a)	29,1	35,5	27,3	16,1	29,6	Aggiornamento professionale (a)
Schulische und universitäre Kurse	2,1	1,3	6,9	8,5	105,2	Corsi scolastici o universitari
Deutsche und italienische Sprache	20,0	11,7	25,2	7,7	39,8	Lingue: italiano e tedesco
Andere Sprachen	9,7	6,5	11,3	8,7	36,5	Altre lingue
Hobby, Freizeit, Muse	9,8	9,3	10,4	12,4	33,5	Arti e discipline varie per il tempo libero
Gesundheit und Sport	14,9	15,0	9,3	13,3	19,8	Salute o sport
Kultur und persönliche Weiterbildung	9,8	13,2	6,1	17,6	19,7	Cultura e formazione della persona
Soziale und gesellschafts- politische Bildung	4,6	7,5	3,5	21,3	23,5	Formazione civica, etica e sociale
Insgesamt	100,0	100,0	100,0	13,2	31,6	Totale

(a) ausgenommen betriebliche Fortbildungskurse
esclusi i corsi di aggiornamento professionale aziendale

Quelle: Abt. Deutsche Kultur, Abt. Italienische Kultur, ASTAT

Fonte: Rip. Cultura tedesca, Rip. Cultura italiana, ASTAT

Auffallend sind ein Rückgang bei der durchschnittlichen Stundenzahl je Kurs und eine deutliche Zunahme des Verhältnisses Teilnehmerzahl/Kursangebot. Das ist darauf zurückzuführen, dass 2006 alle Kurse, unabhängig von ihrer Dauer, erhoben wurden, während in den Vorjahren nur Kurse mit einer Mindestdauer von 10 Stunden berücksichtigt wurden.

La sostanziale diminuzione dell'indicatore "Ore per corso" ed il notevole incremento del rapporto tra partecipanti e corsi trovano giustificazione nel fatto che l'indagine del 2006 rileva tutti i corsi a prescindere dalla loro durata, al contrario degli anni precedenti per i quali venivano rilevati esclusivamente corsi di durata minima pari a 10 ore.

Zwei Drittel aller Teilnehmer sind Frauen

An Weiterbildungsveranstaltungen nehmen im Allgemeinen mehr Frauen als Männer teil: Im Jahr 2006

Due partecipanti su tre sono donne

Nei riguardi delle iniziative di educazione permanente le donne sono generalmente più partecipi degli uomini

betrug der Frauenanteil insgesamt 66,4% gegenüber einer Männerquote von 33,6%.

ni: nel 2006, infatti, si è registrato il 66,4% di partecipanti femminili contro il 33,6% maschili.

Tab. 2

Teilnehmer an Weiterbildungsveranstaltungen nach Themenbereich, Geschlecht und Alterklasse - 2006

Prozentuelle Verteilung

Partecipanti ai corsi di educazione permanente per tematica del corso, sesso e classi di età - 2006

Composizione percentuale

THEMENBEREICHE	Geschlecht Sesso		Insgesamt Totale	Altersklassen (Jahre) Classi di età (anni)						TEMATICHE
	Männlich Maschi	Weiblich Femmine		bis 18 fino a 18	19-29	30-39	40-49	50-59	60 u. mehr 60 e oltre	
Berufliche Weiterbildung	42,9	57,1	100,0	4,9	21,2	30,8	24,4	12,4	6,3	Aggiornamento professionale
Schulische u. universitäre Kurse	40,4	59,6	100,0	50,9	15,6	15,0	8,5	4,4	5,6	Corsi scolastici o universitari
Deutsche u. italienische Sprache	41,8	58,2	100,0	47,1	22,5	18,1	8,6	2,7	1,0	Lingue: italiano e tedesco
Andere Sprachen	42,9	57,1	100,0	39,5	16,6	17,1	11,9	8,7	6,1	Altre lingue
Hobby, Freizeit, Muse	36,9	63,1	100,0	19,2	11,6	18,0	20,2	17,2	13,9	Arti e discipline tempo libero
Gesundheit und Sport	19,2	80,8	100,0	8,5	10,7	23,8	23,3	18,7	15,1	Salute e sport
Kultur u. persönl. Weiterbildung	28,1	71,9	100,0	5,5	8,3	19,7	20,3	19,3	26,9	Cultura e formazione persona
Soziale und gesellschaftspolitische Bildung	39,8	60,2	100,0	26,0	11,8	24,7	17,8	11,0	8,7	Formazione civica, etica e sociale
Insgesamt	33,6	66,4	100,0	14,8	13,2	22,3	20,0	15,2	14,5	Totale

Quelle: Abt. Deutsche Kultur, Abt. Italienische Kultur, ASTAT

Fonte: Rip. Cultura tedesca, Rip. Cultura italiana, ASTAT

Das größte Interesse an Weiterbildungsinitiativen bewiesen mit 22,3% die 30- bis 39-Jährigen; sie optierten vor allem für die beruflichen Fortbildungskurse. Hingegen verzeichnete die Altersklasse der 19- bis 29-Jährigen mit 13,2% insgesamt die geringste Beteiligung. Ihr Interesse galt vor allem den Sprachkursen für Deutsch und Italienisch.

Sono state soprattutto le persone comprese nella fascia d'età tra i 30 ed i 39 anni a partecipare ad un'iniziativa di educazione permanente (22,3%), stimolate soprattutto dai corsi di formazione professionale. Le persone comprese nella fascia d'età tra i 19 ed i 29 anni (13,2%) hanno invece fatto registrare la minore assiduità complessiva di partecipazione, concentrando il loro interesse soprattutto nei corsi di lingue di tedesco ed italiano.

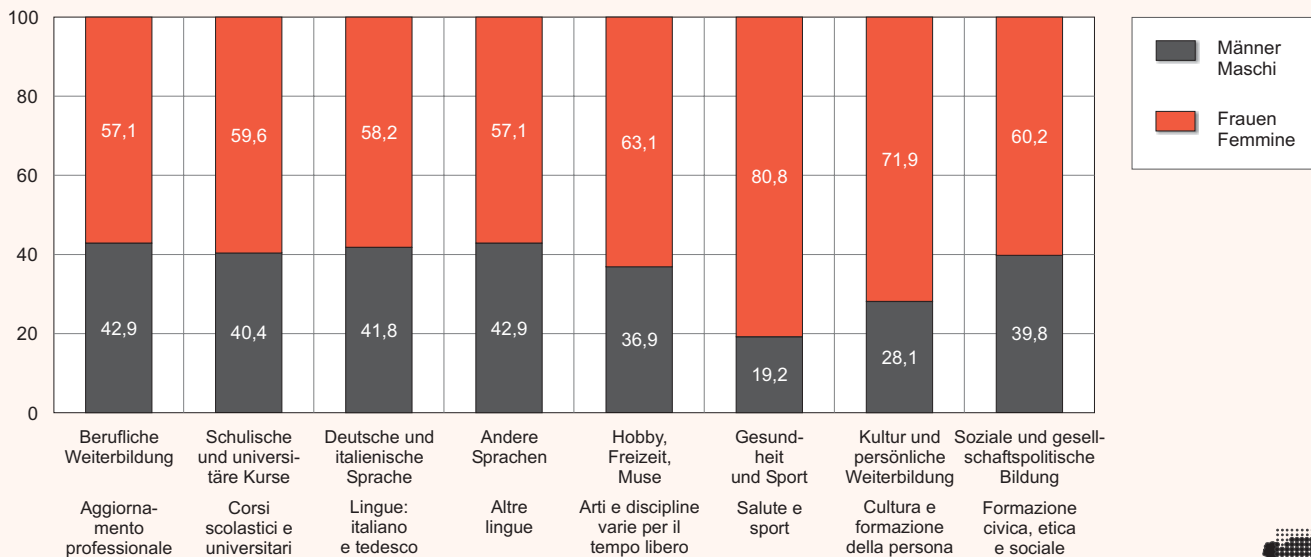
Graf. 3

Teilnehmer an Weiterbildungsveranstaltungen nach Themenbereich und Geschlecht - 2006

Prozentuelle Verteilung

Partecipanti ai corsi di educazione permanente per tematica del corso e sesso - 2006

Composizione percentuale



© astat 2007 - sr



Bozen verzeichnet höchsten Index des Kursangebot

Berücksichtigt man die neuen Erhebungsparameter, liegt der **Index des Kursangebots** bei 19,8 je 1.000 Einwohner. Die Gemeinde Bozen hat dabei den höchsten Wert aufzuweisen (32,3 Kurse je 1.000 Einwohner). Es folgen die Bezirksgemeinschaften Eisacktal (23,8) und Vinschgau (22,0). Die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland verzeichnet hingegen im Verhältnis zur Bevölkerung das geringste Kursangebot (10,3).

Bolzano registra l'indice di offerta dei corsi più elevato

Tenendo presente i nuovi parametri di rilevazione, l'**indice di offerta dei corsi**, nel 2006, è pari a 19,8 ogni 1.000 residenti. Il comune di Bolzano è quello che ha avuto l'indice di offerta più elevato (32,3 corsi ogni 1.000 residenti), seguito dalle comunità comprensoriali Valle Isarco (23,8) e Val Venosta (22,0). La comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina è stata, per contro, quella che ha mostrato l'indice di offerta più basso (10,3).

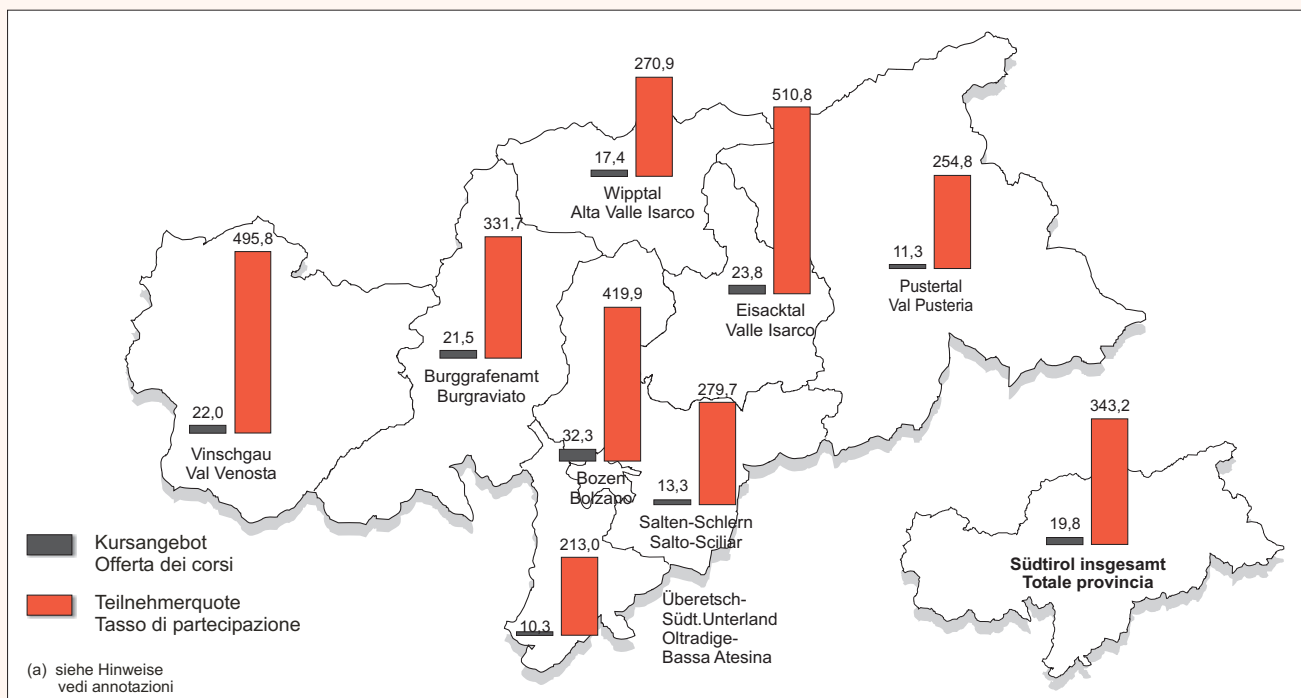
Graf. 4

Index des Kursangebotes und Teilnahmequote nach Bezirksgemeinschaften (a) - 2006

Werte je 1.000 Einwohner

Indice di offerta dei corsi e tasso di partecipazione per comunità comprensoriale (a) - 2006

Valori per 1.000 abitanti



© astat 2007 - sr



Die **durchschnittliche Teilnahmequote** an Weiterbildungsveranstaltungen betrug auf Landesebene 343,2 Teilnehmer je 1.000 Einwohner. Die höchste Teilnahmequote verzeichnete die Bezirksgemeinschaft Eisacktal mit 510,8 Teilnehmern je 1.000 Einwohner, gefolgt von der Bezirksgemeinschaft Vinschgau mit 495,8 und der Gemeinde Bozen mit 419,9 Teilnehmern. Das Schlusslicht bildete die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland mit 213,0 Teilnehmern.

Il **tasso medio di partecipazione** a livello provinciale è stato di 343,2 partecipanti ogni 1.000 residenti; il tasso di partecipazione più elevato si è registrato nella comunità comprensoriale Valle Isarco con 510,8 partecipanti ogni 1.000 residenti, seguito dalla comunità comprensoriale Val Venosta con 495,8 partecipanti e dal comune di Bolzano con 419,9 partecipanti. Il tasso minore si è registrato nella comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina con 213,0 partecipanti.

Das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) führt jedes Jahr in Zusammenarbeit mit der Koordinationsgruppe der Landesämter, welche kulturelle Tätigkeiten oder Bildungstätigkeiten fördern (Abt.14 - Deutsche Kultur und Familie, Amt für Weiterbildung und Abt. 15 - Italienische Kultur, Amt für Weiterbildung, Bibliotheken und audiovisuelle Medien), eine Erhebung durch, bei der **die direkt von der Autonomen Provinz Bozen abgehaltenen bzw. finanzierten Weiterbildungsveranstaltungen erfasst werden**. Ziel dieser Erhebung ist das Sammeln von Elementardaten im Bereich des Weiterbildungsangebotes in Südtirol.

Im Unterschied zu den Daten von 2005, die nur Kurse mit einer Mindestdauer von zehn Stunden im Betracht zogen, sind im Jahr 2006 alle Weiterbildungsinitiativen, unabhängig von ihrer Dauer, **Gegenstand der Erhebung**. Nicht berücksichtigt werden die betrieblichen Fortbildungskurse sowie Kurse, die zur Erlangung eines beruflichen Abschlusses oder eines Schulabschlusses führen.

Die **Klassifizierung der Einrichtungen** wurde auf Grund des Landesgesetzes über die Regelung der Weiterbildung (Landesgesetz Nr. 41/83) ausgearbeitet.

Der **Index des Kursangebotes** ergibt sich aus dem Verhältnis zwischen der Anzahl der abgehaltenen Kurse und der durchschnittlichen Wohnbevölkerung nach Bezirksgemeinschaft je 1.000. Die **Teilnahmequote** ist das Verhältnis zwischen den Teilnehmern insgesamt und der durchschnittlichen Wohnbevölkerung nach Bezirksgemeinschaft je 1.000. Diese Indizes berücksichtigen nicht den effektiven Wohnort der Teilnehmer, zumal dieser nicht mit dem Austragungsort des Kurses übereinstimmen könnte.

Der Lesbarkeit halber wird in dieser Aussendung auf eine getrennte Schreibweise für beide Geschlechter verzichtet.

L'Istituto provinciale di statistica (ASTAT), in collaborazione con il gruppo di coordinamento degli uffici provinciali che promuovono attività culturali e formative (Ripartizione 14 - Cultura tedesca e famiglia, Ufficio educazione permanente e Ripartizione 15 - Cultura italiana, Ufficio educazione permanente, biblioteche e audiovisivi), rileva ogni anno le **iniziative di educazione permanente promosse direttamente o sostenute finanziariamente dalla Provincia Autonoma di Bolzano**; l'obiettivo della rilevazione è la raccolta di informazioni inerenti l'offerta educativa in Alto Adige.

A differenza dei dati degli anni fino al 2005, che riguardavano solamente i corsi aventi una durata minima di 10 ore, **oggetto dell'indagine 2006** sono tutte le iniziative a prescindere dalla loro durata; non vengono rilevati i corsi d'aggiornamento professionale aziendale, nonché i corsi che portano a conseguire un titolo professionale o scolastico.

La **classificazione delle organizzazioni** è stata elaborata sulla base della legge provinciale per la disciplina dell'educazione permanente (L.P. 41/83).

L'**indice di offerta dei corsi** viene calcolato come rapporto tra il numero di corsi attivati e la popolazione media residente per comunità comprensoriale, espresso per mille; **il tasso di partecipazione** è dato dal rapporto tra i partecipanti totali e la popolazione media residente per comunità comprensoriale, espresso per mille. Queste misure non tengono conto della reale residenza dei partecipanti, che potrebbe essere diversa dalla zona di svolgimento dei corsi.

Per consentire una maggiore leggibilità, nel testo è stata evitata la doppia versione maschile-femminile.

Fabio Bonifaccio